

Seminario Internacional

Madrid, 5 de junio de 2013

International Seminar

June 5, 2013

The Pacific Ocean

Commemorating 500 years of discovery

El Océano Pacífico

Conmemorando 500 años de su descubrimiento

El Océano Pacífico

Conmemorando 500 años de su descubrimiento



INTRODUCCIÓN

El descubrimiento del Océano Pacífico por Vasco Núñez de Balboa en 1513 marca el inicio de una nueva realidad para el mundo. A partir de ese momento cambiará la historia de la Humanidad, se abrirán nuevas rutas, dando a conocer nuevas culturas, etnias y formas de vida, así como inimaginables cambios económicos, sociales y políticos que permitirán un encuentro global y un extraordinario intercambio de personas y bienes hasta entonces desconocidos. Sin duda, el Océano Pacífico abrió vías a la modernidad y al comercio mundial. Surgieron nuevos pensamientos, inventos, teoría científicas, y la geografía mundial sufrió un giro espectacular. Se impulsaron magnas obras y construcciones que en lo que a Panamá se refiere llevaron posteriormente a la construcción del ferrocarril transístmico y el canal interoceánico.

Este extraordinario hallazgo es reconocido universalmente y muy en particular en la historia de Panamá, como el capítulo más importante de la conquista después del descubrimiento de América. 500 años después del descubrimiento, la gesta de Vasco Núñez de Balboa sigue viva en la realidad de Panamá, España y el Mundo.

El Océano Pacífico es el mayor de nuestro planeta, ocupa la tercera parte de su superficie con unos 165,7 millones de km². Fernando de Magallanes, en 1520, lo llamó *pacífico* porque durante la mayoría de su viaje hasta Filipinas, lo encontró en calma, y lo expresó así: «*Oh! mar, que pacíficas son tus aguas*».

Este Seminario, dirigido a estudiosos, universitarios y profesionales de la mayoría de áreas de conocimiento, es un homenaje a la gesta extraordinaria que significó el encuentro del nuevo océano hace 500 años. Estructurado en tres sesiones, se abordarán el descubrimiento y sus personajes; lo que significó para las ciencias y cómo evolucionaron a partir de entonces; y su impacto en el comercio y la geopolítica.

Para cada una de las sesiones se han invitado a eminentes personalidades internacionales, representativas y expertas. Debatirán sobre esta extraordinaria gesta y su proyección en el tiempo buscando mostrar una visión integradora de todo lo que significó y significa el Océano Pacífico. Sus aportaciones pondrán de relieve cómo las diferentes disciplinas interactúan y cómo cada una de ellas puede contribuir a una visión más eficiente de la extraordinaria importancia y repercusión que para la Humanidad tuvo, tiene y tendrá el Mar del Sur.

INTRODUCTION

The discovery of the Pacific Ocean by Vasco Nuñez de Balboa in 1513 led to a new reality of the world. Since then, the mankind history underwent a tremendous change, new routes were opened showing new cultures, ethnic groups and life ways, and unimaginable economic, social and political changes which let a global meeting and an extraordinary exchange of persons and properties until then unknown. Without any doubt, the Pacific Ocean opened ways to modernity and world trade. New thoughts, inventions, scientific theories were emerging and the world geography experienced a dramatic turn.

Large-scale works and buildings were started, as in the case of Panama where a transisthmic railroad and an interoceanic canal were built later.

This extraordinary discovery was worldwide recognized and in particular in the Panamanian history as the most important chapter of the conquest after the discovery of the Americas. Five centuries after, Vasco Nuñez de Balboa's print is still alive in the reality of Panama, Spain and the rest of the world.

The Pacific Ocean is the largest in our planet, occupying one- third of its total surface, about 165.7 million of square kilometers. Its current name was bestowed by Fernando de Magallanes in 1520, during the Spanish expedition of world circumnavigation, who encountered during most of his navigation favorable winds and calm seas, naming it "Pacific" after his famous quoted: "Oh sea! How peaceful your waters are".

This seminar includes the participation of eminent representatives and experts from international and national research institutions, as well as distinguished members of the scientific and academic world, in tribute to the extraordinary epic deed of the new ocean discovery 500 years ago. The seminar is structured in three sessions, regarding the discovery and its main actors; its effect on the science and its evolution; and its commerce and geopolitical impact.

In each session our eminent guests will discuss on this remarkable event of the XVI century and its projection through the centuries. The intention is not to keep technical discussions on any subject but to show a comprehensive view of this unique epic deed. Their contributions will highlight how the aforementioned disciplines interact with each other and how they can provide a more efficient view of what the Southern Sea meant and still means for the mankind.

PROGRAMA / PROGRAM

Sede / Venue

Salón de Actos
Fundación Ramón Areces
Vitruvio, 5
28006 Madrid

Coodinador / Conference Coordinator

Francisco Montero

Profesor de Postgrado del IME – Universidad de Comillas.
Exrepresentante de la Organización Marítima Internacional de NNUU en Panamá.

Miércoles / Wednesday, 5

09.30 h Bienvenida / Welcome

Raimundo Pérez-Hernández y Torra

Director de la Fundación Ramón Areces.

Lucy Molinar

Ministra de Educación de la República de Panamá.

10.30 h Presentación del Seminario / Seminar Presentation

Francisco Montero

Coordinador del Seminario.

10.45 h Discurso de apertura / Inaugural Address

El descubrimiento del Océano Pacífico

The Discovery of the Pacific Ocean

Hugh Thomas

Lord Thomas of Swynnerton.

11.15 h Descanso / Break

11.30 h I Sesión / I Session

EL OCÉANO PACÍFICO. DESCUBRIMIENTO, PERSONAJES Y PROYECCIONES HISTÓRICAS DE LA GESTA

THE PACIFIC OCEAN. DISCOVERY, MAIN ACTORS, AND HISTORICAL PROJECTION OF THIS EPIC DEED

La primera sesión analizará el Océano Pacífico desde la perspectiva de la gesta histórica del descubrimiento del Mar del Sur, cómo se preparó y llevó a cabo, quiénes fueron sus actores principales, directa e indirectamente, sus vidas, rencillas, esfuerzos y los efectos de sus acciones.

The first session will examine the Pacific Ocean from the point of view of the historical event of the Southern Sea discovery, how it was prepared and carried out, who were its main actors, directly and indirectly, their lives, quarrels, efforts and effects of their actions.



Cuestiones clave:

- ¿Cuáles son los elementos fundamentales del descubrimiento?
- ¿Cómo eran los personajes y cuáles eran sus relaciones?
- ¿Cómo actuó la corona de España?
- ¿Cómo se ha proyectado en el tiempo la gesta del descubrimiento?



Key questions:

- What are the key elements of the discovery?*
- How were the main actors and their relationships?*
- What was the role of the Spanish Crown?*
- How was the discovery projected throughout the centuries?*

Moderador / Moderator

Luis Blas Aritio

Escritor y editor.



El Océano Pacífico
Commemorando 500 años
de su descubrimiento

Ponencias / Lectures

El joven Balboa: su villa natal, su entorno, su señor, sus creencias y su educación como hidalgo

The young Balboa: his hometown, his environment, his master, his beliefs, and his education as a nobleman

Feliciano Correa

Cronista oficial de Jerez de los Caballeros.

Vasco Núñez de Balboa, la Mar del Sur y los orígenes de la nación panameña

Vasco Nuñez de Balboa, the Southern Sea and the origins of the Panamanian nation

Carmen Mena

Catedrática de Historia de América. Universidad de Sevilla. Exvicerrectora de Relaciones Internacionales de la UNIA.

Tras la estela de Magallanes: tres siglos de expansión hispana en el Pacífico

Behind the wake of Magallanes: three centuries of Spanish expansion in the Pacific Ocean

Salvador Bernabéu

Profesor de Investigación del CSIC. Exdirector de la Escuela de Estudios Hispanoamericano del CSIC.

Descubrimientos y navegación por el Océano Pacífico de 1513 a 2013

Discoveries and sailings on the Pacific Ocean since 1513 to 2013

Omar Jaén

Exministro de RR. Exteriores y exembajador de Panamá. Especialista en Geografía e Historia del Descubrimiento y Océano Pacífico.

14.00 h Descanso / Break

16.00 h II Sesión / II Session

EL DESCUBRIMIENTO DEL OCÉANO PACÍFICO Y LAS CIENCIAS: NAVEGACIÓN, CARTOGRAFÍA, BUQUES, GENTE DE MAR, LAS CIENCIAS NATURALES Y SU EVOLUCIÓN HASTA NUESTROS DÍAS

THE OCEAN PACIFIC DISCOVERY AND THE SCIENCES: NAVIGATION, CARTOGRAPHY, VESSELS, SEAFARERS, THE NATURAL SCIENCES AND THEIR EVOLUTION TO THE PRESENT DAYS

En la segunda sesión se abordará el descubrimiento desde el punto de vista de su efecto sobre las ciencias, así se analizará cómo afectó al arte de navegar, instrumentos náuticos y cartografía, la construcción de buques, las gentes de mar y las ciencias naturales.

The second session will address the discovery from the point of view of its effect on the sciences, so it will be analyzed, among other important issues, how the sailing art, nautical instruments, cartography, vessels construction, life at sea and natural sciences were affected by this event.



Cuestiones clave:

¿Cómo evoluciona la navegación después del descubrimiento?

¿Qué características tenían los galones del siglo XVI y posteriores?

¿Qué cambios se manifestaron en los instrumentos náuticos y cómo fueron evolucionando?

¿Cómo era la vida a bordo de la gente de mar en las rutas oceánicas?

¿Cómo afectó el descubrimiento al conocimiento de la biología: botánica, zoología, naturaleza, etc.?



Key questions:

How did the navigation evolve after the discovery?

What were the main characteristics of XVI century galleons and later?

What were the main changes in nautical instruments and their evolution?

How was the life at sea on board the oceanic routes galleons?

How did the discovery affect to the knowledge of biology: botany, zoology, nature, etc?

Moderador / Moderator

Gonzalo M. Quintero Saravia

De la Real Academia de la Historia.

Diplomático. Exembajador de España en Pakistán.



El Océano Pacífico
Commemorando 500 años
de su descubrimiento

Ponencias / Lectures

Los barcos españoles en el Pacífico, siglo XVI al XVIII

Spanish vessels in the Pacific Ocean, XVI-XVIII centuries

Marcelino González

Historiador Naval. Ex subdirector general del Museo Naval de la Marina.

Métodos e instrumentos de navegación en las expediciones marítimas de exploración del Mar del Sur

Sailing methods and nautical instruments on board vessels in the Southern Sea exploration

Francisco J. González

Director técnico de la Biblioteca y Archivo del Real Instituto y Observatorio de la Armada.

Vida cotidiana en las rutas oceánicas españolas del siglo XVI

Daily life on board Spanish vessels on the oceanic routes in XVI century

Pablo Emilio Pérez-Mallaina

Catedrático de Historia de América. Universidad de Sevilla.

Responsable técnico del Pabellón de los Descubrimientos de Sevilla.

Aportes científicos de las expediciones navales españolas en el Pacífico

Scientific contributions of the Spanish naval expeditions on the Pacific Ocean

Miguel Ángel Puig-Samper

Profesor de Investigación del CSIC. Director de la Editorial CSIC.

18.25 h III Sesión / III Session

EL DESCUBRIMIENTO DEL OCÉANO PACÍFICO Y EL COMERCIO: TRÁFICO MARÍTIMO, PUERTOS, ECONOMÍA, GEOPOLÍTICA Y SU IMPACTO HASTA NUESTROS DÍAS

THE DISCOVERY OF THE PACIFIC OCEAN AND THE TRADE: MARITIME TRAFFIC, HARBORS, ECONOMY, GEOPOLITICAL AND THEIR IMPACT TO OUR DAYS

En esta tercera sesión se estudiará el descubrimiento desde la perspectiva de sus efectos y proyección en el comercio, tráfico y rutas marítimas, espacios marítimos, puertos y la geopolítica.

In this third session the discovery of the Pacific Ocean will address by focusing on its impact and projection on trade, traffics and maritime routes, maritime spaces, ports and geopolitical.



Cuestiones clave:

- ¿Cómo afectó el descubrimiento a la economía y el comercio?
- ¿Qué rutas fueron pioneras en el tráfico marítimo?
- ¿Cómo se desarrollaron los centros portuarios después del descubrimiento?
- ¿Cuál es el significado estratégico de las políticas marítimas en el Océano Pacífico?



Key questions:

- How did the discovery affect the economy and trade?
- What were the pioneer routes in the Pacific Ocean maritime traffic?
- How were the port centers developed after the discovery?
- What is the strategic significance of the maritime policies in the Pacific Ocean?

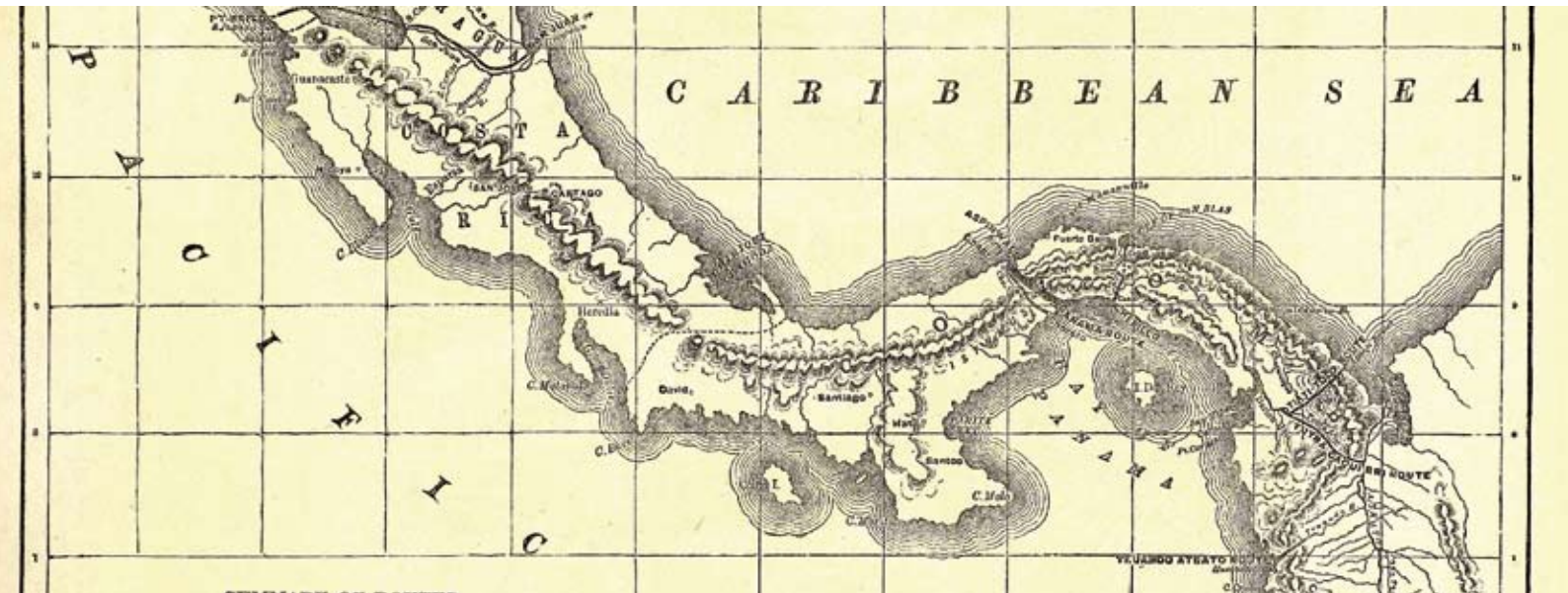
Moderador / Moderator

Rafael Rodríguez-Ponga

Secretario general del Instituto Cervantes.

Presidente de la Asociación Española de Estudios del Pacífico.

18.15 h Descanso / Break



El Océano Pacífico
Commemorando 500 años
de su descubrimiento

Ponencias / Lectures

Panamá en el contexto de las nuevas políticas marítimas y estrategias de los océanos

Panama in the context of the new maritime policies and ocean strategies

Juan Luis Suárez de Vivero

*Catedrático de Geografía Humana. Universidad de Sevilla.
Especialista en Política de los espacios marítimos.*

El Canal de Panamá y el Océano Pacífico

The Panama Canal and the Pacific Ocean

Alberto Alemán

Exadministrador de la Autoridad del Canal de Panamá.

El galeón de Manila o Nao de la China: la ruta comercial más larga en la historia de la navegación hasta el siglo XIX

The galleon of Manila or China Nao: the longest trade route in the navigation history until XIX century

Ramón Tamames

*Miembro del Club de Roma. Catedrático Jean Monnet de la UE.
De la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas.*

Sesión de Clausura / Closing Session

20.15 h Discurso de Clausura / Closing address

El Pacífico y el mundo

The Pacific and the world

Felipe Fernández-Armesto

Catedrático de Historia Moderna. Universidad de Notre Dame.

20.45 h Clausura / Closing remarks

Jesús Silva

Embajador de España en Panamá.

Rafael Mendívil Peydro

Subsecretario de Asuntos Exteriores y de Cooperación.



El Océano Pacífico
Commemorando 500 años
de su descubrimiento



El Océano Pacífico

Conmemorando 500 años
de su descubrimiento

Calle Vitruvio, 5
28006 Madrid
España

www.fundacionareces.es
www.fundacionareces.tv

flickr slideshare YouTube  

Impulsando el conocimiento

